



بو اوڤقولده اوڤخویان مسلمان اوشاخلاری قریبان اولسون سگاه ملیم دایریم.
 Любях тебя такъ, какъ обучающахся въ этой школѣ мусульманамъ.



کتب سفیرده یازیلوب که بر گون موسی علیه السلام بحر عمانک یاللدن
 کیچوب طوره مناجاته گیندیردی، دریا طرفندن صدا
 گلدی: یا موسی، هارا گیندیرسن؟ موسی دولوب گوردی که دریاک
 یالقلاری هایسی باشلاری سوزان طیناری چتار دیولار. موسی
 دیدی: ای الهک حیواللاری، له ایستورسکر؟ یالقلار جواب ویردیله:
 هیا موسی، لجه گون بولدان قیاق بورانن پرسته سان
 کیچیردی، مسافرن برینک دیشی آه یوردی، دیشیلی چکوب آندی
 دریا په و جولسکه همان شخمر یرنماز ایدی، اولک دیشی
 دریاه دوشن وقتدن دریاک سویی زهر اولوب و ییزی حلاک ایدیر.
 طوره گیندله اقدن استغاثه ابت بزه رحسی گلسون.
 بو حدیثی لتجرالهد شیخ جابری روایت ایدوبوسر.

شيخ الاسلام

مريضخانه ايله بر يره دييورلر كه اولاده ناخوتار، مالهك او لوتور، يورولده مريضخانه چوخدر، اما ايراشه و مسلمان مسلكه او لرتنه يوخدر، و بونكده سيني وار، سببسنز نياده هنج شي يو ختر، سيني اولور كه اجينلر ناخوش اولونلا مريضخانه مريضخانه و بلبيه محتاج اولورلار، اما مسلمانلار ناخوش اولونلا چاغيريلار خندر سبب ياتري، اوده ناخوش قابنده بر طاس قورور، ايينه سو نوككور و بر يازيقي كافه سايلر و ابوزور، اوزور باشيلور اوخوسانه: دهغلام، دهغلام، چچون چنلر، شيايلرله، يو خندر اييتي نام ايبير و يولتي آلوب گيدنغن سورلا قتلادلو چاب نيلو سووق باشخ داخل اورور و البته جينه اوزاموب دراملاريني چاغيردير بير ير ير ناخوش قابنه آجوب باشيلور تريفنگه: ياد زنجيرور؟ قوش اوزومي، تمم خردل، عبالقلب، جوز خندي، قاقله كبلر، قاقله سفلر و دورت درم سلك ازوق، بوزلاري قارينه تيروب ناخوش ويرمن سورلا نه دردي اولور، همان ساعات كسجك.

يودر مريضخانه، بومر مالهك، بومر طليب، يوخه يورولده بر يوروك عارني عورلي ايلديور و باشخان باشه قوروت موزورور و دنياك زهرلي و آجي و مردار داولاريني غتورور اولورنه يندرلار، چاغيريلار، بي نياز كيمبري و ناخوشلاري دوله وروب مختلر ايله، آيلار ايله ايراشه ساجيلوروك كسه، نه وار، نه وار، سيز يو ناخوتار، مالهك اولورده آيولا، جاتي جشون ناخوش مگر آزاري، در، گيشون اوزي اييرون اوزنه داورا دران قلوبن، اگر مريضخانه ياخشى زاهد، نه سببه نيزيده طهرانده، اسفانده يوخدر، اگر ياخشى زاهد، نه سببه نيشده و كرلاده يوخدر؟ مجتهديلرناك وارني ايله كسوجه بر بي صاحب مسلمان دوتوب اوليديلنده بر ير تايلمناك كه بيجاريني آياروب اولورده مته مالهك ايلوب يك ايجيك ويرلر؟ هانسي مجتهد بئر يله ثواب اينك

شماخي

حباب ملا: شماخي يلره سزده ويرمشيگر، يا: سز ددين كينه، اولوب، حباب سبد آغا گندي و اينه باشلاي، يرنجي پلس باشاق و پلس سلسلي اولدى، مذاكره اك باشه بر لندن باشلاي كه بو پلس آغا چكهل گورينندي، يو ملهده يز، آجيلان مكنب جديد مطلرمننه، هلر مذاكره و استطاق برتريديور. بلكه هله جوق اوزون سورميك... چونكه آغا ركنن چكسه گيميك قانداغان، آتجاب نازه، آجيلش مكنب ادارسي ده شاگردله اعلان اولونش كه بر آيچكسي مكنبنده باشاق آدي قالمسون، برى برنه شد يو ايچكي مسله خيلي مشكل گوروندي؛ اينئ هانسي طرفه يانا چاله هله معلوم دكل.

سياحت

گنج اوزيدنه اولان قزل حاجولو كسكده بر نهجه دفته باحت ايتمش: بر سياخنده يوني گوردوم؛ قزل حاجولونك قوجه كيشياري ١٨ مين مات ووروب تيكديرديكري مسجده نيغلوب زينورلار كه نازه، آجيلان مكني قابيلور، چونكه اونلارلا وقاتلارنه سجد قرائنده ايراهلي دين فرسلر كفايت ايدير. ايچكسي سياخنده گوردوم: محرم، الحرامده آغلامافه گلن آمريكا باشاقلاري اوغورلاروب و ملالار جاعانندن جوق پوللار توب اكيلور، اما اسفولنه بالاچه اوقتلار ككتاب قفترسيز، قلم ركسيز اوتورولار و آخرمجي سياخنده يوني گوردوم؛ الهه كوجب يوردي دورور، جماعت كوجب، اسفول دايلوب اوچنيل نكجه اوتورور، سوروشوم يله نهيه؟ ديدى - ييلورسن مسلمان يئيدر -

محل مقوده يورولر، علمه مواندن منور چوخلر، يوني ايتمش علمه مونا بر رعد برق كسيي حركته گللوب، فوزعون كسي (لاجه) حلاله كلام، بي چاره مزاجيه ايشن حال اولوب باشيلور سؤال ايلنگه: خيرات زح- چسكون قبره پاشك وقت داردر، تام ايله گيدك، يو اتانده او سودنه قلوب اولديني رسول ائدى يرينن قيسبلد قلوب ديور؛ دهف ايرامر، حركت ايليك، تام ايليك گيدك، و اتانده اولمه وقت گنج اولماق سانسيله مرحوبك بر ايك احد ائدى (جوزي)، (القناني)، (ماتلق عشري)، (زرقي)، (قنني)، (چنلي)، (آجي) و انماي كيي شيرلك قيسبي قبرسلا اولدومو حاجي عبادتله ائدى سوليدى: سنجملره بارده ائتاق اولر ييريشي، موانتي اسلاماتق منسوب، اوگام ائدى (بر مدهنگ) اوگام ائدى (بر مدهنگ) اصافته قوربان اولديمن احد ائدى اولورم -
 اشته حرت، عدالت، ساوات، اخوت.
 في ٤٤ ماي ١٩١٠ ت
 مايدى پوخى

پوللار

حباب مسقط و مفس القاب، مثلا، عالم السوحيات، صاحب المشوعات، و رائه الوفوات و مفس السوييات ملا نصرالدين عبو حضور عالي رنه: اقدم بوگون بورانه سيزلا ملا اولوب با اولاده يئگر اييرون بوزكر بر اصباح و ساخنه اولوندي، حاجتق نسه جزينسي مالدنكزار اقرار و قم كيسي انكرده اولوب. نهايت نه باشكي آخريمم قرار يوكا قورلدي كه بر قاج مسله سؤال اولور: نون: هر كه جواب ويرمگز، عموماً سيزي تصديق، و الا حماً سيزي تكذيب ايتورلر... اما، ملا، گرگ جوالرگز دلب و برهانلر ايله اولسون.

- اشته سفلر و سؤالر:
- ١ من: او هانسي پالانلارده كه انئه اطهار خنده سويله اولوب، ليكن سا اسانلار خنده گاهدر؟
 - ٢ من: او هانسي اويونسي و يا خود شيبندر كه مسجد لرده، چابرده حقه تانايه قويله توابير، قضا ياتورلرده حقه تانايه قويله گاهدر....
 - ٣ من: او هانسي چاتلي يا خود موزيلدر كه نيزيلرده چالانده توابير، ولي ناولارده، ياتورلرده گاهدر؟
 - ٤ من: نيزيلرده چاتلي ايله آتان پوللار، چابرده عاشو رلرده نسيه ايله بيبان پوللار، و انئه اطهار خنده پالان ايله جمع اولان پوللارسي حلالدر، يا اينكه پوللاردان غير يرلره غير خصوصه چاتلي چالماق ايله؟ تباور گوتوروب اولماق ايله آتان پوللار حلالدر....
- جوابگره منتظر،
 اسنا: منتظر

بک

آدم اولان اوزني اوگمز، اما من گرگ اوز يارمه بر نيجه سوز ديميم، چونكه ما باخوهر منم خنرلرسي هنج ديله گتوروب ايستيان يوخدر، اولام معلوم اولسون كه قن تصديق بگم، او برى يئكر كسبه دكلم: من شالوارينك قراغه قيرمزي نوتوب پايانك قياغه قاقارنده قاشا يلرم، ايچكسي، من ايگدم، مان ياخشى ايلديم جوق اينلر گورمش، هلموشيني ديم اوزون اولار، نه اولار اوزون قيش گيريلرند نيم ياننده اولسان، بخاريني يانديراق اوتوراق، من خنرلر يمن، ووردريشان، قياچيدندان، كديگندن دياشم، سئك آغزلا آجيلالا قالا، بو ساغلك اوزيندمه هنج كسي منم قياغه جوب سالا ييلمز، اونجويين، منم ملطغه جوق خنرم كدوب مسلمان قرداتلاري حيهت ايرملي آيارماسه سي ايلوروم، هله اولرلر چو، خني يخبوب ويران ايلهمت كه يرينه نازه فورما باغتر بگسونلر، چونك قوتونتي و مالي سانهيرتمه كه چوئالقي بواخوب گيگوب جرجيلق ايلسون، غرض منم خنرلرم يازماق ايله قورلارناز، هله يو قدر بدير، سوگره كه بازارام.

اسنا: تصديق بك
 بدير و پئي محرز: جليل محمد قلى زاده .

ملا نصر الدین

№19. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۹ قیستی ۱۲ قشک



عزت
Жена

Мух

وطن دین

هدیسی چاپ، مؤلفی: زاقافزار سیدابریاسک سابق السبق قوری
چرئابوسکی.

«وطن دین» اصول سونی اوزرہ قرتیب اولونش
تلمیح کابلاوریک آناسی مازلسہندہ۔ اونوز سہہ بولوش
مقدم بزم دکلمہ، مبین بر اصول تلمیح و قانون تدبیر
اولمادی حالہ، «وطن دین» وجودہ گلوب مکتبہ تبریز
ایشقلا بدی۔ معارف ایشقرمزلا رونق تلمیسانہ سب اولدی.
«وطن دین» هر برده رعیت و حرمت کسب ایدوب سرعته
انتشار یابسی، مؤلف کتاب جناب چرئابوسکی سابقہ
زاقافزار سیدابریاسک جہنمہ اولان مسلمان شہسخت لافلاری
ایدی، ترک دینہی یاخشئ ییلدی و اورینده ماهر و فایز
پیدائوغلاردان برسی حساب اولولوروی، وطن دینہی اده
ر آسان و ساده ترک دینلده قرتیب قبولیدر کہ مان
و شاقلاری بول آرتق شوق و حوسله مظالمه اسیرلار.
بولده درج اولشان قیامات و حکایه لر ایسکه خراب،
اوشلا زوی هوسلدنرین حتی اولارک و ایلدینتی خوشحال
ایدوب آرتق شوقله اولارک، مطالبہ سہ اولاق آستامه برین
لدیزیر، ییلنجی چاپ گوزل شکار ایلہ مزیدر، اداجیک
حروفاتی آبدین و کاغذی اعلاوسقیمتی ایسہ بها کلا
۳۵ قشکدر، وطن دینلک حین چاپی زاقافزار سیدابریاسک
علم الی علمای اولان مشهور پیداعوغ و یازیبی لرمرین
محترم فریون بک ککچرلی جناباری طرفدن اصلاح
ایدوب گوزل سورته سالیدوسر.

فریدون پت جناباری کیمی اصول تدبیرہ و ادبیات
مکمل سورتمہ آشنا اولان بر ذائقه اشراقی وطن دینلک
اک فائدهای و ازوملی بر کتاب اولسقیتمی تأمین ایدوبور.



شانتولتیا نووستی

Стамбульскія новости

استانبولده هاندہ بر دمه بیجخال روس دینلده رسمی تو
مجوعه سیدر.
مجموعه ۱۶ سیفهدن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر
زیدای اسلام عالمک هر طرفدن، خصوصاً عثمانی بک آگ عمه
دوغو سیاسی و اجتماعی احوالی خبر وین آگ کمل روس
قرندر.
روسیه ایچون اونه قیستی:

۱۲ آیلہ ۸ سات
۶ آیلہ ۳ سات
۳ آیلہ ۳ سات
K'Источниковъ (турція)
Редакція „Стамбульскія новости“

آدریس:

تازہ آپیلان مجالہ سانه

„ГИФЛИСКАЯ ЧАСТНАЯ ЛЕЧЕБНИЦА.“

Киевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветеран“
Телефонъ № 59.

ل.ی. بالاردزوف۔ اوقات آزاریک حکیمی قبول ایدر
هر کون یازارین سوانی ساعت کن ۳۰ ک
ایچری و اوقات آزاری حکیمی هر کون
بازاربان سوانی ساعت کن ۱۰ اول
نرو آزاری، برابر چارننه و جمعاولوری
اون یازارین اداک
ایچری آزاری، سہه کولی ساعت کن ۱۰ ک
و بازار کولی ان اداک
دردی و سورولک آزاری هر کون بازار
دن سوانی ساعت ایک یازارین اوج یازارین ک
ایچری آزاری، تک و غنچه کولوری ۱۱ کن
غوغه ماغالوف ۱۲ ک
ایچری آزاری بازار ایرتسی جمه
و غنچه کولوری اداک یازارین ۳۰ ک
آزوت آزاری، هر کس اداک ۱ ک
گور حکیمی بازار چهار شله و جمه
و غنچه کولوری اداک یازارین ۳۰ ک
جراحیق هر کون ساعت کن اداک
ایرون، فولاق و بوغاز هر کون جمه
اون ایکی یازارین ک
دنی سکیمی هر کون ساعت کن اداک
جراحیق هر کون ساعت کن اداک
اما آواد آزاری، هر کون ساعت کن اداک
فوزدوزوف۔

بوش یسر

سایلوب بوش یسر مسلمان مجلسه سنده میرزابوک
حاملاریدن مسلمان قیرسانه گین کوجده، یرک بویوک
لکسی تحمیلآ ۵۵ قورافات ساریندر، آسحاق ایسلینر
ملا نصرالدین اداک سندن سوروشونلار.

داوتونجاق کتاجانهسی

ایسکی سندن ایری نوجی شعرندہ برنی روس - مسلمان
مکتبلک جلدده آیدیمه کتاجانه عمومک حسن رعیت و توجہ
کفالتشعر کتاجانه تورکجه، عربی، فارسی، روسجه هر جور
نکله او غیر مطالعه کتالاری کلدن آدور ساتیلماهدر، چیرش
سورگه اسانولینر بر چوق کتابلار کولوردر.
حسن ظاهر زاده

عورت: (ارینله) اساق ایلہ، لیه ایلدرکه آیری آرواد آلوب مکده میج باشیرسان، یاری سی بوشاکه آزاد اولوم جالم قورکارسون.
ار — (عورته) بوتامالار، بوتامالار، قوی حالک چیشون، خلاف شرح ایش کک گورمیر، احتیار منددر، ایستهم بوتارام،
ایستهم اولده کیمی کاین آکنتمه ساخلارام.



الذبیات

بچون مکتبه رغبت اولمایور؟
 - جیم دولمایور، دولمایور، دولمایور!
 به هر غزتی برهلمیز گوزن
 یازیر می: غزیتارده مکتب سوزن
 سوزگ قوی دیویور کره لاب دوزن
 بو ایتمن به یز قازانج اولمایور
 - جیم دولمایور، دولمایور، دولمایور.
 اوقور بوند، هر کی: قاز حتی
 قازان مطلق عالی ساتار حتی
 آخوند ایبه خلق دار حتی
 بونگچون بیم رغبت اولمایور
 جیم دولمایور، دولمایور، دولمایور.
 به خیرسز اولدیچون بو کر
 اونه یاغلام کسکر آدین زهار
 جماعتده دوش بونی آخکر
 بو ایتمن به یز قازانج اولمایور
 جیم دولمایور، دولمایور، دولمایور.
 و برده بو مکتبلر بالومو
 اوخرا کمالجه عالی علوم
 ایویور یزه سوزگ بیکسیر هجوم
 بونگچون اونه رغبت اولمایور
 جیم دولمایور، دولمایور، دولمایور.
 اگر مکتب ارنده بالانتخاب
 به تابتیرله عوماً حباب



له دیور. و یله دهنمن سورا باشلیور حاجیک خزلرینی و
 نملرینی یزیر سایاته: مثلا، اسلامبولده «ساراس قاسی» علمرینی
 بخویوب فورارتانان سورا گلدی قنبروشه و باشلايه «التمنار»
 می چارنامه، آخرده باش گوتوروب گهندی یاپوتیایه و اورده
 یوز بیش نقر میوت و محرارین و زفرین اسلام دفته جو
 بردی، ایله آن قالمستی که یاپولیا ایسی، اوریده اسلامی قبول
 به که دخی ابراهیموف استخاره ایلیوب آرتیق قالا یلهدی و
 وران دوز مکتبه طرف یولا وحدی و ترجان غزیتسینی
 به ایندییه تک تمجده قویدی که آیا گورسن ابراهیموف
 یولار ایله هاسنی دیلمه دایبیردی، چونه ابراهیموف اوز دیلتن
 جایی بر غیر دیل یلمیر، یاپوتارده ملتانجه یلمیرلر.

یولارک هیچ برینی من حباب قویورام، الله شاهیدر که
 بدارتید ابراهیم اونی روسیجه تلبیان یوخدر، اما سوز بورا -
 نمدر که اگر من ایله به دیوب دورسان، منده دیهرم که
 ایرنده شیخ فضل الله به تلبیان یوخدر، یا گرگ سوزگی گری
 گوتورسن، یاده گرگ مطلبی آجانان؛ یوخه اسلامبولده تحصیل
 تلبان، سورا «التمن» غزیتسینی چارنماق و سورده «پان الحق»
 غزیتسینه مخرک ایلمک آرتیق بر ایتیک، مؤمن قارداشاردان توقع
 یزیر: یز دقتلمه دنیا ایلمرین نلارن سالیوب قکرلری ورسولار
 کچهجگه و یاده سالتولار روسیه تک اولمچی دوماه مجلسینی که
 قانقازان فریورنه یزیده یز نهجه وکلیارلسن گدیوب اورده
 یزیده دردیلمیزی اورفاقه قویوب دایبیردیلا، و گونلرک یز گونی
 دوماه عورت مسلمسی اورفاقه قویولور، مسلمان قیوتلرین بر
 فر مسلمان عورتلری ایچونده ساوات ماب ایذیر، که کیشلر
 ایله عورتلرک حقوق برابرلسون.

بو مخطی ایذیر «التمن» غزیتسینک ساهی حباب عید.
 ارشید ابراهیموف و ایتمن تک گوتوروب غزیتسینه یازیر که
 باشکر وگلی حباب غزیتسین دوماه خلاق فرود دایبیر،
 و عورت مسلمسی بارسنده یله و یله رأی و سروب - گرگ او
 وکلی مسلمان قاعمتسجه سنگار ایتمک، التمن غزیتسینک بر
 نسخی گلوب چخور شاشیخه و همان گون شهر یری یری
 نلر و یزیروشه یلمراملر چیکیلور که دوکلنر دایبان سوز
 یز رانی دکلمه، اگر سوزینی گیری گوتورمه، شهره قایدلمه
 گردان چاپه باسوب یوغارقی.
 الله شیخ فضل اللهی سلامت ایلمسون!

بودر حنان حاجی ملا عبدالرشید ابراهیموف و هر کس
 نیم سوزلریمه ایبار، ایذانسون، هر کس ایبار آند اولسون «گولوله»
 مسجیتین دورت عدد خالیجه اوخوریلوب نوخیه آبارلندا فوتولوب
 چار قسمیت گوندریلن ملا عالشان اتدینک قارمون پایافته که بو
 نیکیکارم باشلان آخره تک دوز و دوغری.

ایکي حاجر

چار محالده آملالو کدیلمه ایکی حاجی وار: برینک آدمی

پاشان، برینک آدمی حاجی سلیمان اتدیور.
 آملالو جاسختن جوج خواهش ایبیریک که حاجی پاشان و
 حاجی سلیمان اتدیور سوروشولار گورمک، حجه نه ایچون
 گهنسدیلر؟
 یوزی سوروشوب ادرهمزه هر کس یازسه، یزی اوزینه
 یورحلی ایلمر.

ملا نصرالدین ادرمی سرتدن.

بهتان

آخز وقتلده مسلمان غزیتلرمنه بر یله خبر چیندی که ولاد
 یاقانزاده آخوند ملا اسماعیل حسن زاده تبرق شاجین رشوت
 اکوب و انن وریوب که مسجک یاولقلمنه تبرق اویونی گتور
 سولر، سوز برادرهر که روس قانولارنه گوره، هر بزر اویون
 اویونچاق یری که اورده ایتمی ایلمیر و جاتی چایبار - گرگ
 مسجیدن و کلکان لوج یوز آرتیبین باوق اولناسون. کچین
 آیک اوچنه نوخیه بر فروروس مسجک یاولقلمنه تبرق مسکاهی
 قورماق ایستوروش، حکومت انن ورینه تبرق حاجی جواب
 ایلیوب که پس نه سببه ولاد یاقانزاده تبرق ایله مسجک آراسی
 الهی آرخسندنه آزدیر، و تبرقده قیزار اویاننده آن قایلر که
 مسجده ستر اوستمه ملا اوزدین گهنسون، یوکلر قیزارلری باری
 سببه ایلمسه بر یول قیلایدی. خلاصه،

بو احوالات غزیتلرده انتشار قایدتمه حاجی ملا اسماعیل ایله
 خیال ایلمدی که تبرق مسجیتین رشوت آملالی و انن وریگی
 یز یازمشیق، رحال آتمک اوخوخی لاریزم جاهدلرک که ایندی
 اولمچی دفعهر که بو مسکنی یز زورنالده دایبیرقی.
 اورد که حاجی آخوندمه دورت نفر آدم نینن ایلیوب که
 ولاد یاقانزاده ملا نصرالدین زورنالی اوخوخی توتوب اولمورسولر،
 و مشرفلری یزیده بر نهجه نقر یازوب یزین خواهش ایدیور
 که بوندان سورا اولرک زورنالی «الله استغلییه گوندرمک» که
 گلوب خلوتجه اورده آلوب اوخوخلار، که دخی شهرد زورنال
 گورنمسون.
 الله تصاف ورسون.

۷. لاغلی

قارچی دیلگی

قارچی مالینسک دینابه تک مهم دیلگی و اوز بالارلری قو
 چالارنه گوتوروب هر ساعت اولارنه تلقین ایندیکاری سوزلری
 بودوز: «خایولار، خایولار، اوگون اولسون اوغولوم دوشون
 قایلار، قایلار، بولار، نسیقا قالموه جاسختلده دنیاو مایانده
 اولمچی آرزولری و لالجه اولالارنه هر لحظه تلقین ایندیکاری
 بوزلری بودوز:

ایگت سنجیز حرام ایله حلالی
 غارت ایله کسب ایلیور جلالی
 سولی زنیل